

Telefon: 233 – 92503
Telefax: 233 – 28047

Direktorium
Hauptabteilung I
Protokoll, Internationales
D-I-P-SG2

Städtepartnerschaften
Bericht 2019 über die Aktivitäten der Landeshauptstadt München
mit ihren Partnerstädten Bordeaux, Cincinnati, Edinburgh, Harare,
Kiew, Sapporo und Verona

Sitzungsvorlage Nr. 20-26 / V 00424

1 Anlage

Bekanntgabe in der Sitzung des Verwaltungs- und Personalausschusses
vom 11.11.2020
Öffentliche Sitzung

I. Vortrag des Referenten

Gemäß Beschluss des Verwaltungs- und Personalausschusses vom 21.06.1995 legt das Direktorium den Bericht 2019 über die Aktivitäten der Landeshauptstadt München mit ihren Partnerstädten vor. Auch im Jahr 2019 wurden eine ganze Reihe von Maßnahmen durchgeführt und finanziell unterstützt.

Aufgelistet nach den sieben Partnerstädten Bordeaux, Cincinnati, Edinburgh, Harare, Kiew, Sapporo und Verona zeigt sich folgendes Bild:

1. Partnerstadt Bordeaux

1.1 Direktorium

21.05.2019

Oberbürgermeister Reiter empfängt den französischen Amtskollegen, Herrn Oberbürgermeister Nicolas Florian.
Gemeinsam werben sie für ein vereintes und starkes Europa.

1.2 Referat für Bildung und Sport

Die Austauschprogramme umfassen den Besuch und Gegenbesuch von Schüler*innen und Lehrkräften aus München und Bordeaux sowie im weiteren Verlauf auch andere Partnerstädte. Da diese in der Regel innerhalb eines Schuljahres (z.B. Schuljahr

2019/2020) stattfinden, liegen die Termine meist in zwei unterschiedlichen Kalenderjahren (z.B. Kalenderjahre 2019 und 2020).

05.04. - 12.04.2019 und 07.06. - 14.06.2019:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 20 Schüler*innen sowie 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

03.04. - 12.04.2019 und 27.05. - 05.06.2019:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 26 Schüler*innen sowie 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

07.10. - 14.10.2019 und 19.03. – 27.03.2020:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 17 Schüler*innen sowie 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil. Der geplante Gegenbesuch der Münchner Schüler*innen im März 2020 wurde coronabedingt abgesagt. Sollte der Termin nicht nachgeholt werden können, muss die Fördersumme möglicherweise zurückgefordert werden.

1.3 Kulturreferat

25.10. - 01.12.2019

Bordeaux à gogo:

Festival mit verschiedenen Ausstellungen (vor allem Comic und Grafik) sowie einem großen Veranstaltungsprogramm aus den Bereichen Musik, Tanz und Film in Kooperation mit zahlreichen Partnern wie dem Institut Français und der Stadt Bordeaux sowie dem Gasteig.

1.4 IT-Referat

Juni bis August 2019

Praktikum Florian Cocherel (Bordeaux) im IT-Bereich

1.5 Referat für Arbeit und Wirtschaft

20./21.05.2020

Begleitung der Delegation aus Bordeaux unter Leitung des OB Nicolas Florian, Unterstützung bei der Programmorganisation, Empfang und Vortrag im RAW, Teilnahme des Wirtschaftsreferenten am Abendessen.

2. Partnerstadt Cincinnati

2.1 Direktorium

07.05. - 24.05.2019	Besuch von Ute Pöpke, Präsidentin der Munich Sister City Association of Greater Cincinnati, und Herrn Pöpke.
14.05.2019	Besuch von Honors Plus-Studenten der Universität von Cincinnati.
17.09. - 22.09.2019	Reise von StR Mario Schmidbauer nach Cincinnati zur Eröffnung des dortigen Oktoberfestes.

2.2 Referat für Bildung und Sport

14.04. - 27.04.2019 und 19.06. - 02.07.2019:

RBS-PI-ZKB-FB4-IBK:

Internationales Fortbildungsprogramm Cincinnati-München, 12 Lehrkräfte verschiedener Schularten aus München und Cincinnati.

14.04. - 27.04.2019 und 06.07. - 19.07.2019:

RBS-PI-ZKB-FB4-IBK:

Internationales Schüler*innenprogramm Cincinnati-München, 23 Schüler*innen sowie 4 Teamer*innen aus München und Cincinnati.

3. Partnerstadt Edinburgh

Referat für Bildung und Sport

07.05. - 15.05.2019 und 20.05. - 28.05.2019:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 19 Schüler*innen sowie 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

4. Partnerstadt Harare

4.1 Referat für Arbeit und Wirtschaft

März bis Oktober 2019	Mitwirkung am BMZ-Förderprogramm Kommunale Klimapartnerschaften: Expertentreffen in Harare, Fertigstellung des gemeinsamen Handlungsprogramms (Schwerpunkt Mobilität) und Präsentation beim internationalen Netzwerktreffen im Oktober
-----------------------	---

Mai, Oktober, Dezember 2019	in Kouga/SA, Koordination: RAW, fachliche Mitwirkung: PLAN Förderung des zivilgesellschaftlichen Engagements: - Übergabe der Geschäftsführung des München für Harare e.V., die bisher das RAW-FB 1 inne hatte, an den ehrenamtlichen Vereinsvorstand - Organisation der traditionellen Benefiz-After-Work-Party für städtische Mitarbeiter*innen am 24.10.2019 im Ampere des Muffatwerks - Einmalige Unterstützung des München für Harare e.V. zum Aufbau einer Internet-Städtepartnerschaftsplattform in Höhe von 5.000 €
16.09.2019	Runder Tisch Harare am 16.09.2019 mit Vertreter*innen aus Stadtverwaltung und Zivilgesellschaft im Rathaus.

4.2 Kulturreferat

01.04 – 26.05.2019	DOK.fest: 2 Monate Stipendium Artist in Residence
Sept. - Okt. 2019	MUHAG 2019 (Munich Harare Arts Gathering): Musikveranstaltung in Harare

5. Partnerstadt Kiew

5.1 Direktorium

15.02.2019	Spende an „PLAST- Ukrainischer Pfadfinderbund“, Frau Salak. Transportkostenzuschuss für Hilfsgüter
23.06.2019	Teilnahme an KiewPride von Stadtrat Dominik Krause
31.10.2019	Mittagessen für Besuch einer Delegation der Deutschen Evangelischen Gemeinde St. Katharina in Kiew; Herr Winter (Pfarrer i.R.), Evangelisch-Lutherischer Dekanatsbezirk München, Internationale Partnerschaften – Kiew Ausschuss
08.11.2019	Zuschuss zu den Reisekosten für Besuch einer Delegation der Deutschen Evangelischen Gemeinde St. Katharina in Kiew; Evangelisch-Lutherischer Dekanatsbezirk München, Internationale Partnerschaften – Kiew Ausschuss - Herr Diakon Frey bzw. Herr Winter (Pfarrer i.R.)
27.11. - 24.12. 2019	State Administration - City of Kiew, Herr Kim Gukov: Stand im Prunkhof während des Christkindlmarkts 2019 mit landestypischen Weihnachts- und Geschenkartikeln (traditionell vorgesehen für eine Partnerstadt)

5.2 Kulturreferat

Ganzjährig

Munich Kiev Queer:

In nunmehr fast 9 Jahren hat sich die Arbeit der Kontaktgruppe Munich Kiev Queer professionalisiert. Mit politischen Aktionen und Kulturprojekten macht die Gruppe auf ihre Anliegen aufmerksam, wirbt um Empathie, fordert Akzeptanz und gleiche Rechte in der Öffentlichkeit. Der fachliche Austausch zwischen LGBTI*-Aktivist*innen beider Länder dient parallel der Wissensvermittlung und dem Community-Building. Es gibt zudem eine eigene Partnerschaft zwischen KievPride und CSD München, die Munich Kiev Queer mit ihren Ideen unterstützt und koordiniert.

5.3 Referat für Arbeit und Wirtschaft

27.11. – 24.12.2019

Christkindlmarktstand im Prunkhof des Rathauses zum Verkauf von landestypischen Produkten.

5.4 Referat für Bildung und Sport

27.11. - 04.12.2019 und 11.03. - 17.03.2020:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 8 Schüler*innen sowie 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil. Der geplante Gegenbesuch der Münchner Schüler*innen im März 2020 wurde coronabedingt abgesagt. Sollte der Termin nicht nachgeholt werden können, muss die Fördersumme möglicherweise zurückgefordert werden.

6. Partnerstadt Sapporo

6.1 Direktorium

Dezember 2019

Nominelle Unterstützung des Weihnachtsmarktes in Sapporo im Rahmen des White Illumination Festivals.

6.2 Kulturreferat

Oktober 2019

Sister City Brother Project:
Ausstellung in Sapporo

7. Partnerstadt Verona

Referat für Bildung und Sport

23.02. - 01.03.2019 und 23.03. - 29.03.2019:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 15 Schüler*innen sowie 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

09.03. - 15.03.2019 und 23.03. - 29.03.2019:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 14 Schüler*innen sowie 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil.

21.10. - 25.10.2019 und 16.03. - 20.03.2020:

Im Rahmen einer Schulpartnerschaft nahmen insgesamt 15 Schüler*innen sowie 2 Lehrkräfte an einem Austauschprogramm teil. Der geplante Gegenbesuch der Münchner Schüler*innen im März 2020 wurde coronabedingt abgesagt. Sollte der Termin nicht nachgeholt werden können, muss die Fördersumme möglicherweise zurückgefordert werden.

8. Aktivitäten die alle Partnerstädte betreffen

Referat für Arbeit für Wirtschaft

01.01.-31.12.2019 In den Touristeninformationen wurden Welcome-Packages an Gäste aus den Partnerstädten ausgegeben (Stofftasche, Stadtplan, Kugelschreiber und kleines Souvenir).

9. Mitteleinsatz der Referate

Direktorium:	5.155,97 €
Kulturreferat:	62.360,00 €
Referat für Arbeit und Wirtschaft:	6.017,00 €
Referat für Bildung und Sport:	25.036,47 €
Mitteleinsatz	98.569,44 €
Sozialreferat (Subotica)	5.738,00 €
Gesamter Mitteleinsatz (mit Subotica):	104.307,44 €

Die Verwaltungsbeirätin des Direktoriums – Protokollabteilung, Frau Dr. Menges, hat einen Abdruck dieser Vorlage erhalten.

Anhörung des Bezirksausschusses

In dieser Beratungsangelegenheit ist die Anhörung des Bezirksausschusses nicht vorgesehen (vgl. Anlage 1 der BA-Satzung).

II. Bekannt gegeben

Der Stadtrat der Landeshauptstadt München

Der / Die Vorsitzende

Der Referent

Ober-/Bürgermeister/-in
ea. Stadtrat/-rätin

Dieter Reiter
Oberbürgermeister

III. Abdruck von I. mit II. über die Stadtratsprotokolle

an das Direktorium - Dokumentationsstelle
an die Stadtkämmerei
an das Revisionsamt
z. K.

IV. WV Direktorium HA I/P

1. Die Übereinstimmung vorstehenden Abdrucks mit der beglaubigten Zweitschrift wird bestätigt.
2. **An das Direktorium - HA I/P**
An das Direktorium - HA II/V
An das Direktorium - HA I/M
An die Frauengleichstellungsstelle
An das Baureferat
An das IT-Referat
An das Kommunalreferat
An das Kreisverwaltungsreferat

An das Kulturreferat

An das Personal- und Organisationsreferat

An das Referat für Arbeit und Wirtschaft

An das Referat für Gesundheit und Umwelt

An das Referat für Stadtplanung und Bauordnung

An das Referat für Bildung und Sport

An das Sozialreferat

An die Stadtkämmerei

z. K.

Am